

外国文学名著精缩与欣赏

主编 成良臣 杨荣 曾宪文

外国文学 名著精缩与欣赏

成良臣 杨荣 曾宪文 编著

重 庆 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名著精缩与欣赏/成良臣, 杨荣, 曾宪文编
著, —重庆: 重庆出版社, 2000.6

ISBN 7-5366-5014-0

I . 外 ... II . ①成 ... ②杨 ... ③曾 ... III . ①文学 -
作品 - 世界 - 缩写本 ②文学评论 - 世界 IV . I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 68652 号

外国文学名著精缩与欣赏

成良臣 杨荣 曾宪文 编著

责任编辑 钟代福

封面设计 易 平

技术设计 费晓瑜

重庆出版社出版、发行
(重庆长江二路 205 号)

新华书店经销

达州日报社印刷厂印刷

开本 787 × 1092 1/32 印张 11

字数 233 千 插页 2

2000 年 8 月第 1 版

2000 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

印数 1—5,000

ISBN 7-5366-5014-0/I · 980

定价: 16.00 元

编者的话

当今世界,各民族文化交流日益频繁,文学是我们了解世界的一个重要窗口。为了加强大学生文化素质教育,提高学生的文学修养和鉴赏力,使其在有限的时间内领略到外国文学名著的绚丽风采,我们特编写了本书,作为大学生文化素质教育选修课的专用教材。

本书精选了能代表外国文学发展历程及各种流派的经典著作五十部进行缩写。在编写时,我们在忠实原著情节的前提下,突出细节,力求体现出原著的创作风格,并且在每部作品后附上简短评论,概述作者生平创作及相关背景,剖析作品思想及艺术。这样有助于引导读者把握作品的精髓。

本书融思想性、知识性、趣味性、可读性于一体,可供广大教师参考及文学爱好者阅读。

本书为四川省高校省级重点建设课程(外国文学)资助项目。全书由成良臣副教授统稿。在出版过程中,重庆出版社给予了大力支持,付出了辛勤的劳动。在此,特向他们表示诚挚的谢意。

1999年9月

目 录

- ✓ 伊利亚特 [古希腊] 荷马 (1)
- 被缚的普罗米修斯 [古希腊] 埃斯库罗斯 (8)
- ✓ 俄狄浦斯王 [古希腊] 索福克勒斯 (15)
- 美狄亚 [古希腊] 欧里庇得斯 (21)
- 神曲 [意大利] 但丁 (28)
- ✓ 十日谈 [意大利] 薄伽丘 (35)
- ✓ 堂吉珂德 [西班牙] 塞万提斯 (42)
- 巨人传 [法国] 拉伯雷 (49)
- 罗密欧与朱丽叶 [英国] 莎士比亚 (56)
- ✓ 哈姆莱特 [英国] 莎士比亚 (63)
- ✓ 伪君子 [法国] 莫里哀 (70)
- 吝嗇鬼 [法国] 莫里哀 (77)
- ✓ 失乐园 [英国] 弥尔顿 (83)
- ✓ 鲁滨孙漂流记 [英国] 笛福 (89)
- 新爱洛绮丝 [法国] 卢梭 (96)
- 阴谋与爱情 [德国] 席勒 (103)

少年维特之烦恼	[德国] 歌德 (110)
√浮士德	[德国] 歌德 (117)
唐璜	[英国] 拜伦 (124)
巴黎圣母院	[法国] 雨果 (130)
悲惨世界	[法国] 雨果 (137)
红与黑	[法国] 司汤达 (144)
-包法利夫人	[法国] 福楼拜 (151)
羊脂球	[法国] 莫泊桑 (158)
欧也妮·葛朗台	[法国] 巴尔扎克 (164)
高老头	[法国] 巴尔扎克 (171)
简·爱	[英国] 夏洛蒂·勃朗特 (178)
双城记	[英国] 狄更斯 (185)
玩偶之家	[挪威] 易卜生 (192)
哈克贝利·费恩历险记	[美国] 马克·吐温 (199)
美国的悲剧	[美国] 德莱塞 (206)
叶甫盖尼·奥涅金	[俄国] 普希金 (213)
死魂灵	[俄国] 果戈理 (220)
安娜·卡列尼娜	[俄国] 托尔斯泰 (227)
复活	[俄国] 托尔斯泰 (234)
罪与罚	[俄国] 陀思妥耶夫斯基 (240)
母亲	[苏联] 高尔基 (247)
查泰莱夫人的情人	[英国] D·H·劳伦斯 (254)
变形记	[奥地利] 卡夫卡 (261)
局外人	[法国] 加缪 (268)
等待戈多	[法国] 贝克特 (275)
喧哗与骚动	[美国] 福克纳 (282)

老人与海	[美国] 海明威 (289)
百年孤独	[哥伦比亚] 马尔克斯 (296)
沙恭达罗	[印度] 迦梨陀娑 (303)
源氏物语	[日本] 紫式部 (310)
一千零一夜	[阿拉伯] 民间故事集 (317)
戈拉	[印度] 泰戈尔 (324)
我是猫	[日本] 夏目漱石 (331)
雪国	[日本] 川端康成 (338)

伊 利 亚 特

[古希腊] 荷马

在特洛亚战争中,希腊军队洗劫了小亚细亚沿岸的克律塞城。联军首领阿加门农在分配战俘时得到了阿波罗神的祭司克律塞斯的女儿。克律塞斯愿用重金赎回女儿,但遭到阿加门农的拒绝。于是老祭司祈求阿波罗为他报仇。阿波罗闻知大怒,向希腊人射出死亡之箭,引起一场大瘟疫。阿加门农召集众部落首领商讨对策,先知卡尔卡斯道出了阿波罗发怒的原因,阿加门农只好答应把祭司的女儿送回,但他又无理抢夺了军中大将阿喀琉斯的女俘作为补偿。阿喀琉斯是希腊联军中的第一号英雄,勇猛盖世。他因受到阿加门农的屈辱而怒从中起,愤然退出战斗。他来到海边,哭丧着祈求母亲忒提斯为他报仇。忒提斯来到俄林帕斯山上要求主神宙斯惩罚阿加门农和希腊军队。宙斯答应让特洛亚人暂时取得胜利,以便引起希腊人对阿喀琉斯的重视。

于是,宙斯托梦给阿加门农,要他重新开战,阿加门农得到神示后,立即集结军队进攻特洛亚,特洛亚人在统帅赫克托耳的带领下也涌到城外,列阵迎战。

开战前，双方约定由特洛亚王子帕里斯和海伦的前夫墨涅拉俄斯单独决斗，胜利者便可得到海伦及其财产，并且以此结束战争（因为传说战争的起因源于美人海伦）。

这时正在宫里织着锦绸的海伦，忽然听说帕里斯要和她的前夫决斗，就啼哭着跑到城墙上去看。人们见了海伦，都无不为她的美色所震惊，只听见人群里有人在窃窃私语：“为了这样一个女人，谁还能怪特洛亚和阿开亚的战士吃这么多的苦头呢？她简直是一个不死女神的肖像！”

帕里斯和墨涅拉俄斯的决斗开始了，几个回合之后，帕里斯稍逊一筹，被墨涅拉俄斯抓住头盔，眼看就要被拖走，幸亏特洛亚的保护神阿弗洛狄忒及时赶到，她散布了一阵迷雾，乘机将帕里斯救出，送回海伦的卧室。正当众神们在商议缔约讲和的问题时，天后赫拉及其女儿雅典娜不甘心希腊人和特洛亚人和解，便暗中唆使特洛亚人潘达洛斯射伤了墨涅拉俄斯，双方的协议由此而告吹。两军重又开战，互相冲杀，喊声震天，鲜血遍地。希腊英雄狄俄墨得斯猛打猛冲，好像一只发怒的狮子跳进了羊圈，杀伤了不少特洛亚将士，不仅潘达洛斯死于他的枪下，就是前来助战的阿弗洛狄忒也被刺伤手腕逃出战，甚至连保护特洛亚的战神阿瑞斯也被他刺中腰部，痛得一声大叫，逃回俄林帕斯山上。

特洛亚军队在赫克托耳的带领下，奋勇抗敌，但仍不敌对方，只好撤回到城里。他在城墙上见到妻子安得洛玛刻和他们的小儿子。安得洛玛刻紧紧地拉着他的手，哭着说：“你这样勇敢是要断送你的命的，你也不想想你的小儿子和你的不幸的妻子，你马上就要叫她做寡妇了。”赫克托耳说：“我如果也像一个懦夫那样躲藏起来，不肯去打仗，那我就永远没有脸

面再见特洛亚人和那些拖着长袍的特洛亚妇女了，……至于想到你挂着眼泪被一些阿开亚人的披甲战士拖去做奴隶那种情形，我可真受不了。”他把儿子从保姆手中抱过来，亲吻着，抚摸着，并向神界祷告，要诸神保佑他的儿子成为伊利昂的强大君王。然后，赫克托耳把儿子交给妻子，见妻子眼里露出微笑，他心里感动万分。他与妻子依依惜别，又很快投入了战斗。一时间许多希腊人纷纷死在他的手下，他向希腊人宣布，他要跟最勇猛的希腊人决斗。希腊军中派出大将埃阿斯应战，他跟赫克托耳战了好几回合，不分胜负，到天黑时只好作罢。第二天，双方宣布休战，各自饮酒狂欢，自在行乐。宙斯见此情景，十分不快，心里盘算着如何把灾难降到希腊人身上。

第三天，宙斯亲自驾车前来观战。他拿出金天平来预测双方的胜负，然后决定助特洛亚人一臂之力。赫克托耳带领特洛亚人趁此大举进攻，把希腊人一直赶到濠沟边，眼看他们就要守不住了，时值夜幕降临，特洛亚人暂且收兵，待天明再战。希腊人得到喘息之机，联军统帅阿加门农连夜召集众将领商议，众人都指责他不该抢夺阿喀琉斯的女俘，以至惹恼了他。阿加门农当众认错，为使大将阿喀琉斯息怒参战，他不仅同意把夺去的女俘交还给阿喀琉斯，而且愿意赔偿给他大量财宝。但阿喀琉斯还是拒绝参战。

特洛亚人在宙斯的帮助下，乘胜追击希腊人，希腊军节节败退，无力对抗。最后特洛亚人打到希腊军的船边，放火烧起船来。眼见希腊人就要全军覆没，可阿喀琉斯仍然怒气未消，拒绝扭转战局，其副将帕特洛克斯百般劝说，也无法使他动心。无奈，他只好借了阿喀琉斯的铠甲，假扮阿喀琉斯出战，

很快解了船边之危。但他一心想杀死赫克托耳,拼命冲杀,把特洛亚人追到城下。哪知,由于阿波罗神的助战,反而被赫克托耳刺死。赫克托耳从他身上剥下阿喀琉斯的铠甲。

一直拒不参战的阿喀琉斯得知朋友帕特洛克罗斯阵亡,悲痛欲绝,十分懊悔。他决定与阿加门农言归于好,重上战场,为朋友报仇。金工神赫淮斯托斯连夜为阿喀琉斯赶制了一套铠甲和一只大盾。盾上还刻着天地海洋、日月星辰、城市农庄、青年男女以及牛羊牲畜等图案。

阿喀琉斯身穿新铠甲,愤然出战。他勇猛异常,所向无敌,杀敌不计其数。这时众神纷纷出战,各助一方,互相攻打,震得大地隆隆作响,天空发出轰鸣。年老的特洛亚王站在城楼上,大惊失色,立即下令将人马撤回城里。并哀求儿子赫克托耳不要同阿喀琉斯对战,他的母亲也苦苦劝他休战回城。但赫克托耳还是死死地钉在那里,等着敌人进攻。阿喀琉斯戴着闪亮的头盔,像个威严的战神,直向赫克托耳扑来。赫克托耳早有准备,向阿喀琉斯掷出长枪,虽然击中,但没有刺透铠甲。他大为惊慌,知道事情不妙,转身逃走。阿喀琉斯怒气冲天,乘势追赶,像迅捷的山鹰在天空盘旋着追逐一只胆小的鸽子,一路尖叫着紧紧跟随,偶尔还突然来一个猛扑。赫克托耳且战且逃,但无论如何也摆脱不了阿喀琉斯的追逐。最后在雅典娜的帮助下,阿喀琉斯用长矛对准赫克托耳连接肩与颈项的那根锁骨猛力刺去,长矛从颈后穿出,赫克托耳颓然倒下,临死时,他哀求阿喀琉斯,不要把他的身体拿去喂希腊船上的狗,准许他的父母把他的尸体赎回去,让特洛亚的男女为他举行葬礼。阿喀琉斯对他怒目而视,说道:“你这狗,我为着你那样的对付我,只恨不得自己有这胃口把你一块块的切了

生吃下去呢。”赫克托耳哀告无效，含恨死去。

阿喀琉斯从赫克托耳身上拔出长矛，剥下他那血污的铠甲，然后他把他的两只脚上从脚跟到脚踝的两条筋切开，穿进牛皮带子，把他的尸体绑在战车后面，然后坐上战车，策马飞奔。赫克托耳的脑袋拖在后面，扬起一阵尘土。年老的特洛亚王在城墙上看到这光景，痛哭不止；赫克托耳的母亲也放声恸哭；他的妻子听到街上一片哭声，发疯似地跑到城头，看见阿喀琉斯正在把赫克托耳的尸体向船边拖去，不觉眼前一黑，晕了过去。

阿喀琉斯大胜回营，给他的朋友帕特洛克斯举行了隆重的葬礼，并进行了各种竞技活动，以告慰英灵。

年老的特洛亚王普里阿摩斯爱子心切，失子心痛，在神使的保护下，冒死前往阿喀琉斯的营帐，抱住阿喀琉斯的双膝，吻了他的双手，垂泪哀求他归还儿子的尸体。阿喀琉斯见老王满头白发，不禁想起自己的父亲，心情十分激动，顿生侧隐之心，同意老王赎回他儿子的尸体。

赫克托耳的尸体被运回特洛亚，全城的人都无比悲痛，向他致哀，并为他举行了隆重的葬礼。

《伊利亚特》(又译《伊利昂纪》)是荷马史诗的一部(另一部为《奥德赛》)。荷马史诗是欧洲文学史上最早的文学巨著，它以绚丽多彩的生活画面，气势雄浑的高昂格调，单纯质朴的艺术风格，在欧洲文学史上竖起了第一座光辉灿烂的纪念碑，并对后世文学产生了深远影响。

荷马史诗相传是公元前9—8世纪由一个名叫荷马的盲诗人根据公元前12世纪特洛亚战争后流传在民间的神话和

英雄传说加工整理而成的。后经文人学者多次删改修订,形成现在所见文本。

《伊利亚特》取材于特洛伊战争故事,是一部描写战争的英雄史诗。史诗通过对战争的描写,广泛地展现了古希腊氏族社会瓦解、向奴隶社会过渡时期的社会生活图景。其中描写到雄伟的特洛伊战争,部落联盟的军事会议,氏族首领的利益争夺,奴隶的占有使用与分工,部落首领的巨大庄园,各种各样的社会习俗、风土人情,当时人们的思想状况,经济文化以及农业、手工业技术等。因而使史诗成为古希腊这一时期的“百科全书”。

史诗还通过战争的描写,成功地刻画了许许多多具有不同性格的英雄人物。歌颂了他们的英勇、智慧和光荣,反映了他们崇高的责任感和荣誉感。

阿喀琉斯是诗中着力描写的中心人物。在他身上体现了远古氏族英雄的基本特点。他英勇善战,不怕牺牲,坦白直率,极端重视个人的尊严和荣誉。在战斗中勇敢非凡,武艺超群,所向披靡,他的一举一动直接关系到希腊军的命运。作为一个英雄,他的性格也具有两面性:既有暴烈、任性、残酷的一面,也有讲友谊、重感情,富有同情心的一面。在早期的史诗中,这一人物形象的刻画是非常成功的。其他如赫克托耳、阿加门农、帕里斯等英雄的刻画,也栩栩如生,有血有肉,性格丰富,生动鲜明,正如亚里斯多德所说,荷马笔下的人物,没有一个不具有特殊的“性格”。这些都反映出《伊利亚特》在人物塑造方面已经达到了相当高的水平,取得了令人惊叹的成就。

史诗的语言质朴生动,形象准确。尤其善于运用比喻。这些比喻大多是从日常生活和自然现象中提炼出来的,既贴

切,又新奇,具有独特的风格,被誉为“荷马式的比喻”。由于这些描写性的比喻的大量运用,使人物形象更加鲜明,环境描写更接近于现实,气氛的营造更具有真实性。读后给读者以身临其境之感,增强了作品的吸引力。

总之,史诗中既有波澜壮阔的战斗场面,又有亲人诀别的细腻描写;既有英雄的直接冲杀,又有神界的明争暗斗,人神混合,天地一体,在大规模战争的真实图画中,不乏瑰丽奇特的浪漫色彩。

(成良臣)

被缚的普罗米修斯

[古希腊] 埃斯库罗斯

普罗米修斯是提坦巨神之一，是“预知”之神。由于他盗取天火给人类，触怒了众神之主宙斯，受到宙斯的严厉惩罚。

宙斯派威力神与暴力神把普罗米修斯拖到遥远、荒凉的高加索，匠神赫淮斯托斯拿着铁锤跟随其后。威力神要他赶紧执行宙斯的命令，把普罗米修斯用钢镣铐锁起来，绑在悬崖上，匠神不忍心这样对待同族的神，行动有些迟疑，威力神立即用宙斯的命令威胁他，责问他为什么拖延时间，为什么不恨普罗米修斯，尽管匠神费了不少口舌与威力神争辩，最后还是慑于宙斯的威势不得不把普罗米修斯的双手钉在岩石上，无情地把尖利的钢楔钉进了他的胸口，把腰和腿紧箍起来。

威力神与暴力神走后，普罗米修斯对着天空与大地，诉说自己的不幸，悲叹自己因为太爱护人类，才成了宙斯的仇敌，引起那些出入宙斯宫廷的神的憎恨。

忒提斯与河神俄刻阿诺斯的女儿们乘飞车来到这里，她们目睹普罗米修斯受到伤害的惨状，眼泪不禁夺眶而出，慨叹“宙斯滥用新的法令，专制横行”。她们听了普罗米修斯的诉

说后,才知道宙斯在争夺权力的斗争中,普罗米修斯曾帮助过他,而宙斯登上王位后不但不关心人类,反而要毁灭人类。普罗米修斯出于对人类的怜悯才与宙斯作对,给人类以希望,给人类以火,因而受到惩罚。普罗米修斯最后说,他犯罪完全是自愿的。

正在这时,河神俄刻阿诺斯乘飞马而到,他对普罗米修斯的不幸表示同情,并忠告普罗米修斯要有自知之明,要谦逊,不要太夸口,要向灾难屈服。他表示愿意代他去向宙斯求情。普罗米修斯讽刺他说,向宙斯求饶,那是徒劳,是天真的愚蠢。因而谢绝了他的好意,决心把眼前的命运忍受到底。俄刻阿诺斯只好没趣地离去。

河神的女儿们都为普罗米修斯的不幸悲叹、流泪,她们告诉普罗米修斯,整个世界都在为他大声痛哭,海潮下落,发出悲声,海底在呜咽,下界黑暗的地牢在嚎啕,澄清的河流也为他的不幸的苦难而悲叹。

普罗米修斯说,他为人类发明了数学,创造了字母,教会了人类修盖房屋、驯养牲畜,传授航海技术。现在,反而没有巧计摆脱这苦难。河神的女儿们说,她们相信他摆脱了镣铐之后,会和宙斯一样强大。普罗米修斯说,要等我忍受了许多苦难之后,才能摆脱镣铐;因为,技艺总是胜不过定数。当河神的女儿们问他,“宙斯是不是命中注定永远为王”时,普罗米修斯回答:“他也逃不了注定的命运。”这时,伊那科斯的女儿伊娥跑了过来,她给大家讲述了自己的不幸:宙斯常在梦里用甜言蜜语引诱她,要求她满足他的欲望;她把这事告知了父亲伊那科斯,她的父亲遵照神示很不情愿地将她赶出了家门和自己的祖国,天后赫拉出于嫉妒把她变成了牛,还派牛虻追刺

她，折磨她，使她变得疯狂而四处漂泊。她请求普罗米修斯告诉她，她要漂泊到哪里为止？普罗米修斯预言，伊娥还将历经一段艰苦而漫长的漂泊路程，最后将到达陆地的边缘，尼罗河口的沙洲。宙斯将在那里用他温柔的手触摸她，使她恢复本性，然后在那里定居下来，而且在她后代的种族里将出生一个英雄，著名的弓箭手（指赫拉克勒斯）；他将拯救普罗米修斯脱离苦难。正说着，伊娥又被牛虻刺得难以忍受，发起疯来，匆匆向别处跑去。

河神的女儿们听了伊娥的不幸遭遇，感到不寒而栗，都祈求命运之神，不要使她们成为宙斯的妻子，不要嫁给天上的新郎。

普罗米修斯诅咒宙斯，不管他的意志多么倔强，他终究是会屈服的，因为他打算结下一个姻缘，那姻缘会把他从王权和宝座上推下来，把他毁灭。普罗米修斯还说：“除了我，没有一位神能给他明白地指出一个办法，使他避免这灾难。这件事将怎样发生，这诅咒将怎样应验，只有我知道。”河神的女儿们又劝他，聪明人应该向惩戒之神告饶，普罗米修斯轻蔑地回答道：“我却一点也不把宙斯放在眼里！因为他在天上为王的日子不会长久。”正说话间，神使赫耳墨斯忽然从天而降，他指责普罗米修斯得罪了众神，把他们的权利送给了朝生暮死的人，骂他是偷火的贼。要他立即把威胁着宙斯的婚姻秘密详细讲出来，不要含糊其词。否则不能平息宙斯的忿怒。普罗米修斯毫不客气地叫赫耳墨斯滚回去，并明确告诉他：“我憎恨所有受了我的恩惠，恩将仇报，迫害我的神。”他还毫不留情地挖苦、讥笑赫耳墨斯的奴才劣根性。赫耳墨斯要普罗米修斯好好权衡利弊，尽可能放明白一点。普罗米修斯断言：“宙